

Drieënvijftig

Als leiders een beetje kennis bezitten en de Grote Weg bewandelen,
zijn ze bang te verdwalen.

De Grote Weg is heel gemakkelijk,
en toch geven mensen de voorkeur aan zijwegen.

Het paleis is zeker schitterend.
De akkers zijn overwoekerd.
De graanschuren zijn leeg.
De bevoorrechten dragen verfijnde kleren en voeren de beste wapens.
Volgepropt met eetbare en drinkbare waren, bewaren ze veel te veel.

Dit noemt men 'de praalzucht van dieven',
het tegenovergestelde van Tao.

Drieënvijftig

Geef mij gezonde kennis, en laat mij gaan op de grote weg (Tao);
maar ik ben bang voor afdwalen.
De grote weg is heel duidelijk en gemakkelijk,
maar de mensen verkiezen zijwegen.
Terwijl de koninklijke paleizen goed onderhouden worden,
zijn de velden vol onkruid, en de graanschuren leeg.
Geborduurde klederen dragen,
scherpe zwaarden omhangen,
verzadigd zijn van drank en voedsel,
grote rijkdommen bezitten –
dit wordt aanmoedigen tot roven genoemd.
Is het niet afwijken van Tao?

[Sam Hamill, Carolus Verhulst]

Drieënvijftig

*Met zo goed als geen kennis volg ik de Grote Weg en heb maar één vrees:
de Grote Weg is recht en begaanbaar, en toch hebben de mensen liever de kronkelpaden.*

*Aan het hof heerst overvloed en op het land regeert de armoede;
de velden staan vol onkruid, de graanschuren leeg.*

*Je omkleden met rijke gewaden,
je omgorden met scherpe zwaarden,
zwellen in drank en spijs,
je rijkdommen ophopen;
dat is diefstal,
dat is geen Tao.*

Drieënvijftig

Als ik ook maar het kleinste beetje kennis bezat, bij het
lopen over een Grote Weg, zou ik bang zijn om te
verdwalen.
De Grote Weg is erg vlak;
Maar mensen scheppen een groot behagen in kronkelpaden.

De hoven zijn zeer schoon geveegd;
Terwijl de velden vol onkruid staan;
En de graanschuren helemaal leeg zijn.
Hun kleding – rijk geborduurd en gekleurd;
Terwijl ze scherpe zwaarden aan hun middel dragen.
Zij zwelgen in het voedsel, en zij hebben een overvloed aan
bezittingen en goederen.

*Dit wordt diefstal genoemd!
En diefstal is zeker niet de Weg!*

[Michael Baker; Robert G. Henricks]